BẢN GHI NHỚ
VỀ KẾT QUẢ HỘI ĐÀM
GIỮA
THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ LIÊN BANG NGA

Nhận lời mời của Thủ tướng Chính phủ Liên bang Nga V. Pu-tin, Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Tấn Dũng đã thăm làm việc tại Liên bang Nga từ ngày 14 đến 15 tháng 12 năm 2009.

Trong khuôn khổ chuyến thăm đã diễn ra cuộc gặp giữa Thủ tướng Nguyễn Tấn Dũng và Thủ tướng V. Pu-tin. Cuộc Hội đàm đã diễn ra trong không khí hữu nghị truyền thống, hiểu biết và tin cậy lẫn nhau đặc trưng cho quan hệ đối tác chiến lược giữa hai nước.

Hai Bên ghi nhận những bước phát triển rất tích cực trong các lĩnh vực kinh tế - thương mại, khoa học - kỹ thuật, nhân văn và các lĩnh vực khác. Hai Bên nhấn mạnh ý nghĩa quyết định của cơ chế đối thoại chính trị thường xuyên ở cấp cao và cấp cao nhất, giúp lãnh đạo hai nước kịp thời trao đổi ý kiến và thống nhất các biện pháp phát triển toàn diện quan hệ đối tác.

Thủ tướng hai nước hoan nghênh chuyến thăm Liên bang Nga của Tổng bí thư Nông Đức Mạnh vào nửa đầu 2010 và Tổng thống Liên bang Nga Đ. Mét-ve-đép thăm Việt Nam vào dịp dự hội nghị cấp cao Nga-ASEAN lần thứ 2 tại Hà Nội vào nửa cuối năm 2010.

Hai Bên hài lòng nhận thấy, dù bị ảnh hưởng của khủng hoảng kinh tế - tài chính thế giới, trao đổi thương mại giữa Việt Nam và Nga năm 2009 vẫn tăng hơn 5% và dự kiến cuối năm sẽ đạt 1,5 tỷ đôla Mỹ.

Hai Thủ tướng nhất trí cần đẩy mạnh và mở rộng hơn nữa sự hợp tác nhiều mặt Việt – Nga trên nguyên tắc bình đẳng và cùng có lợi. Trên cơ sở đó, hai Bên đã dành thời gian trao đổi về các biện pháp tăng cường hợp tác trong lĩnh vực kinh tế - thương mại và đầu tư. Hai Bên tập trung thảo luận về thực trạng và triển vọng hợp tác trong lĩnh vực năng lượng, trong đó có năng lượng nguyên tử, bao gồm việc triển khai các dự án chung trên lãnh thổ Việt Nam, tạo điều kiện thuận lợi cho các công ty Nga tham gia các dự án xây dựng nhà máy nhiệt điện và thủy điện theo hình thức "xây dựng – vận hành – chuyển giao" với việc sử dụng thiết bị và than nhiên liệu của Liên bang Nga.

Chính phủ Việt Nam và Liên bang Nga sẽ tạo điều kiện thuận lợi cho Tập đoàn Than và Khoáng sản Việt Nam hợp tác với các đối tác Nga khai thác than tại Đông Xi-bê-ri và Viễn Đông trong đó bao gồm cả cung cấp cho thị trường Việt Nam, khai thác than antraxit tại Việt Nam.

Hai Bên khẳng định tiếp tục tăng cường hợp tác trong lĩnh vực dầu khí, đã được triển khai có hiệu quả trong hàng chục năm qua, theo đó Zarubeznheft và Gazprom của Nga xem xét khả năng thực hiện các dự án đầu tư mới tại Việt Nam.

Chính phủ Nga sẽ xem xét khả năng cho Petrovietnam được tham gia rộng hơn vào các dự án hợp tác dầu khí tại Liên bang Nga, bao gồm cả dự án Sakhalin-3, hoàn thành việc thành lập công ty liên doanh Gazpromviet để tham gia thăm dò và khai thác khí tại khu vực phía đông của Liên bang Nga. Sẽ xem xét khả năng cho phép Liên doanh Rusvietpetro được hoạt động tại các khu vực gần với các mỏ trong Khu tự trị Nhe-nhét-xki và Cộng hoà Cô-mi.

Chính phủ Việt Nam và Liên bang Nga khẳng định quyết tâm tăng cường trao đổi thương mại song phương, thông qua việc cung cấp dầu thô, khí và các sản phẩm dầu khí cho thị trường Việt Nam; hỗ trợ tối đa cho các doanh nghiệp dầu khí hai nước thực hiện các dự án dầu khí chung tại các nước thứ ba.

Hai Bên khẳng định sẽ tiếp tục hợp tác trong lĩnh vực hàng không dân dụng, sử dụng máy bay trực thăng, cũng như cung cấp kỹ thuật hàng không hiện đại của Nga, kể cả máy bay trực thăng vận tải và đa năng; ghi nhận triển

vọng hợp tác trong việc sản xuất và cung cấp ô tô, máy móc nông nghiệp, cầu đường và xây dựng.

Phía Việt Nam hoan nghênh ý định của phía Nga trong thời gian sớm nhất có thể, thảo luận với các đối tác trong Liên minh thuế quan về khả năng thành lập Nhóm chuyên viên nghiên cứu về triển vọng thành lập Khu vực thương mại tự do giữa Việt Nam và Nga, tạo điều kiện tiếp tục thúc đẩy phát triển quan hệ hợp tác kinh tế - thương mại giữa hai nước.

Hai Bên khẳng định mong muốn tiếp tục thúc đẩy hợp tác trong lĩnh vực quân sự và kỹ thuật quân sự trên cơ sở thực hiện các thoả thuận của kỳ họp lần thứ 11 Uỷ ban liên Chính phủ Việt-Nga về hợp tác kỹ thuật quân sự ngày 11 tháng 11 năm 2009 tại Hà Nội.

Thủ tướng Chính phủ Việt Nam và Thủ tướng Chính phủ Liên bang Nga thống nhất giao nhiệm vụ cụ thể cho các Bộ, ngành hai nước triển khai thực hiện các thoả thuận này, và ghi nhận ý nghĩa to lớn của các thỏa thuận và hợp đồng đã được ký trong chuyến thăm, coi đó là nhân tố quan trọng củng cố quan hệ đối tác chiến lược giữa hai nước.

Bản ghi nhớ này được ký ngày 15 tháng 12 năm 2009 thành hai bản tiếng Việt và tiếng Nga.

Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam	**Thủ tướng Chính phủ Liên bang Nga**
Nguyễn Tấn Dũng	**V. V. Pu-tin**

МЕМОРАНДУМ
ПО ИТОГАМ ПЕРЕГОВОРОВ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

По приглашению Председателя Правительства Российской Федерации Премьер-министр Правительства Социалистической Республики Вьетнам посетил Российскую Федерацию с рабочим визитом 14-15 декабря 2009 г.

Состоялись переговоры глав правительств Вьетнама и России, которые прошли в традиционной атмосфере дружбы, взаимопонимания и доверия, характерной для отношений стратегического партнерства между двумя странами.

Стороны отметили ощутимую позитивную динамику вьетнамо-российских связей в торгово-экономической, научно-технической, гуманитарной и других сферах. Подчеркнуто определяющее значение регулярного политического диалога на высшем и высоком уровне, обеспечивающего своевременный обмен мнениями между руководством Вьетнама и России и выработку действенных мер по развитию всего комплекса партнерских отношений.

Главы правительств приветствовали планы осуществления в первой половине 2010 г. визита в Российскую Федерацию Генерального секретаря ЦК Компартии Вьетнама Нонг Дык Маня и проведения визита в СРВ Президента Российской Федерации Д.А. Медведева в увязке с участием во втором саммите Россия-АСЕАН в Ханое во второй половине 2010 г.

Стороны с удовлетворением констатировали, что, несмотря на глобальный финансово-экономический кризис, товарооборот между

СРВ и Россией вырос в 2009 г. более чем на 5% и к концу года может достичь 1,5 млрд. долл. США.

Главы правительств были едины во мнении о необходимости дальнейшей активизации и расширения многопланового вьетнамо-российского сотрудничества на принципах равенства и взаимной выгоды. Исходя из этого, приоритетное внимание на переговорах было уделено вопросам наращивания торгово-экономических связей и инвестиционного взаимодействия. Подробно обсуждены состояние и перспективы кооперации двух стран в области энергетики, в том числе атомной, имея в виду реализацию совместных проектов на территории Вьетнама, создание благоприятных условий для участия российских компаний в строительстве в СРВ гидро- и теплоэлектростанций по схеме «строительство – эксплуатация – передача» с использованием оборудования и энергетических углей из Российской Федерации.

Правительства Вьетнама и России будут поддерживать сотрудничество Корпорации угля и минеральных ресурсов Вьетнама с российскими партнерами в добыче угля в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке, в том числе для нужд вьетнамской экономики, разработке антрацита в СРВ.

Стороны подтвердили намерение последовательно укреплять сотрудничество в нефтегазовом комплексе, которое эффективно осуществляется на протяжении последних десятилетий. В этих целях ОАО «Газпром» и ОАО «Зарубежнефть» проработают возможности реализации новых инвестиционных проектов во Вьетнаме.

Правительство Российской Федерации рассмотрит перспективы расширения участия Корпорации нефти и газа Вьетнама «Петровьетнам» в нефтегазовых проектах в России, в том числе в проекте «Сахалин-3», завершения создания компании «Газпромвьет» для разведки и добычи газа в восточных районах Российской

Федерации. Будет рассмотрена возможность предоставления ООО «Совместная компания «Русвьетпетро» права работать в районах, прилегающих к месторождениям в Ненецком автономном округе, и в Республике Коми.

Правительства Вьетнама и России подтвердили намерение наращивать товарооборот, в том числе путем поставок из России в СРВ сырой нефти, газа, продукции нефте- и газопереработки, оказывать всемерное содействие профильным компаниям Вьетнама и России в реализации совместных нефтегазовых проектов на территории третьих государств.

Стороны подчеркнули намерение продолжать сотрудничество в области гражданской авиации, эксплуатации вертолетной техники, осуществлять поставки современной российской авиатехники, включая многоцелевые и тяжелые транспортные вертолеты, отметили перспективный характер взаимодействия в сфере производства и поставки автомобильной, сельскохозяйственной, дорожно-строительной техники и строительных машин.

Вьетнамская сторона приветствовала намерение российской стороны обсудить, по возможности в ближайшее время, с партнерами по таможенному союзу возможность организации исследовательской группы для изучения перспектив создания между Вьетнамом и Россией зоны свободной торговли, которая способствовала бы формированию условий, стимулирующих дальнейшее развитие вьетнамо-российских торгово-экономических отношений.

Стороны подтвердили обоюдное стремление к продолжению военного и военно-технического сотрудничества на основе соблюдения договоренностей, достигнутых в ходе состоявшегося в Ханое 11 ноября 2009 года 11-го заседания Вьетнамо-Российской межправительственной комиссии по военно-техническому сотрудничеству.

Премьер-министр Правительства Вьетнама и Председатель Правительства Российской Федерации условились дать конкретные поручения министерствам и ведомствам своих стран по выполнению достигнутых договоренностей, а также отметили большое значение подписанных во время визита соглашений и контрактов, рассматривая это как важный элемент укрепления отношений стратегического партнерства.

Настоящий Меморандум подписан 15 декабря 2009 года в двух экземплярах, каждый на вьетнамском и русском языке.

Премьер-министр Правительства Социалистической Республики Вьетнам	**Председатель Правительства Российской Федерации**
Нгуен Тан Зунг	**В.В.Путин**